

# NUEVA LITERATURA CATALANA POR DESCUBRIR



**Primera edición en castellano:** noviembre 2024  
Institut Ramon Llull

**Coordinación editorial**  
Institut Ramon Llull y Blanca Llum Vidal

**Diseño**  
Institut Ramon Llull

**Maquetación**  
Adoro Studio

**Corrección**  
Blanca Llum Vidal

**Copyright de las fotografías**  
© Montse Albets: Carles Amat  
© Maria Arimany: Blanca Arimany  
© Max Besora: Adrià Cañameras  
© Ada Castells: Francesc Gerbau  
© Pilar Codony: Daniel Marín de Ahumada  
© Alba Dalmau: Ares Molins  
© Raül Garrigasait: Sílvia Poch  
© Marta Marín-Dòmine: Elena Infante  
© Jordi Masó: Eva Alsina  
© Màrius Serra: Berta González Dòria  
© Elisenda Solsona: Pol Fuentes  
© Adrià Pujol Cruells: Víctor Pérez de Óbanos  
© Martí Sales: Mariona Giner  
© Izaskun Arretxe: Joan Roca

**Impreso por**  
Fotoletra

**Depósito legal**  
B 17578-2024

# Índice

## 05 Prefacio

### FICCIÓN

- 06 *Solo tierra, solo lluvia, solo barro*, Montse Albets
- 07 *Al bosque se debe llegar cuando todavía es de noche*,  
Maria Arimany
- 08 *Aventuras y desventuras de Joan Orpí*, Max Besora
- 09 *Contra la nostalgia*, Maria Canelles Trabal
- 10 *Solastalgia*, Ada Castells
- 11 *Distocia*, Pilar Codony
- 12 *Amor y no*, Alba Dalmau
- 13 *Un bosque infinito*, Rosa Font Massot
- 14 *El país de los ciegos*, Víctor García Tur
- 15 *Profecía*, Raül Garrigasait
- 16 *Diré que me lo he inventado*, Marta Marín-Dómine
- 17 *Chacona*, Jordi Masó
- 18 *La mujer más pintada*, Màrius Serra
- 19 *Mammalia*, Elisenda Solsona

### NO FICCIÓN

- 20 *Guillem*, Núria Cadenes
- 21 *Brigadistas*, Jordi Martí-Rueda
- 22 *Picadura de Barcelona*, Adrià Pujol Cruells
- 23 *Alimento*, Martí Sales
- 24 *Biblioteca Dedalus*, VV. AA.

## 28 Subvenciones

## 29 Lull Fellowship

## 30 Otros servicios y últimas noticias

## 31 Equipo de Literatura Lull

## 32 Delegaciones Lull



# Prefacio

---

En estos días se cumplen veinte años de la presencia de Cataluña como país invitado a la FIL de Guadalajara, veinte años que han servido para estrechar aún más los lazos históricos y culturales que nos unen a un lado y otro del Atlántico. Durante este tiempo, gracias al intercambio literario y al flujo de ideas y personas, las letras catalanas han ido abriéndose paso –lentamente pero con solidez– en México y en buena parte del continente americano. Al mismo tiempo, las letras mexicanas se han afianzado en nuestro país y ocupan un lugar privilegiado en la literatura que se produce hoy en Barcelona.

Ha querido el destino que, en 2025, dentro de apenas un curso, sea precisamente Barcelona la ciudad invitada a la FIL Guadalajara. Sabemos por experiencia que es un reto formidable, además de una oportunidad única para seguir impulsando el diálogo entre nuestras literaturas, fomentar su circulación y promover su lectura en español. Nos gustaría que el 2025 marcara un punto de inflexión en este sentido, y por ello hemos elaborado este cuaderno. Aquí se recogen una veintena de obras de ficción y no ficción de autores, escuelas, tendencias y estéticas muy diversas, pero que presentan al menos tres rasgos en común: todas son grandes exponentes de la literatura catalana; todas son la prueba patente de una apuesta irrenunciable por la ambición y la calidad; y todas son todavía inéditas en español.

Como entidad pública dedicada a la internacionalización de la lengua y la cultura catalanas, el Institut Ramon Llull visibiliza a autores, traductores, editores y agentes literarios y tiene el propósito de que la literatura viaje, se traduzca, se publique y se lea en el extranjero. Junto con el panorama más estimulante de las últimas novedades, el presente cuaderno brinda información sobre las ayudas y programas que el Institut pone a disposición de los editores internacionales.

MONTSE ALBETS

# Solo tierra, solo lluvia, solo barro

*Només terra, només pluja, només fang*



Edicions del Periscopi, 2024  
201 pàgines

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Bernat Fiol  
bernat@salmaialit.com  
SalmaiaLit

Hace tiempo que nadie se acerca a una pequeña masía de las afueras de un pueblo instalado en la rutina. Sin embargo, en su interior aún late la esencia de todos aquellos que un día vivieron en ella y que esperan pacientemente el retorno de la última mujer de la familia. Es así como un día llega María, arrastrando con ella una frialdad colosal. Medio viva y medio muerta, completamente desconcertada, solo estorbará su aislamiento la visita de dos vecinos: Manel, un hombre discreto, y su compañera Cristineta, que irrumpe como una riada en la vida de los demás. Una novela que se enfrenta a la pérdida y profundiza en la necesidad humana del otro. Si el pueblo se mueve entre la desconfianza y la incomodidad, los protagonistas de esta historia buscan en el pasado para encontrar el impulso que los devuelva a la vida.

**Montse Albets** (Mataró, 1977) ha trabajado de librera, correctora, asesora editorial y ha conducido clubes de lectura. Ha estudiado Filología Catalana y un grado en Educación Infantil en el cual se interesó especialmente por la comprensión lectora y por la lectura en voz alta. Ha ganado un premio de narraciones cortas con el cuento 'Convivència veïnal' y esta es su primera novela.



**Un debut que representa  
un monumento a la memoria  
y al habla oral.**

MARIA ARIMANY

FICCIÓN

# Al bosque se debe llegar cuando todavía es de noche


*Al bosc s'hi ha d'arribar quan encara és fosc*



L'Altra Editorial, 2024  
204 pàgines

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Marta González  
mgonzalez@mbagencialiteraria.es  
MB Agencia Literaria

 Premio Documenta 2023

Esta obra es una colección de cuentos escritos con una lengua viva y vibrante que explora el miedo a conformarse, el equilibrio —o el desequilibrio— entre la rabia que quema y la resignación que se guarda muy adentro, el deseo de vivir otras vidas con otras personas, las relaciones de pareja que se atascan, que no terminan de fluir y, en general, la vida que se nos escapa sin que podamos llegar a atraparla ni a aceptar sus renunciaciones. Una obra que también es bosque y ramas desnudas, hojas en el suelo y setas, paisaje inmóvil y siempre cambiante. Escrita con delicadeza y con una energía inusual, se trata de una propuesta interesantísima y original que nos descubre una voz literaria nueva y refrescante.

**Maria Arimany Almirón** (Llerona, 1990) es educadora social de formación y trabaja en el ámbito de los Servicios Sociales. Se formó en la Escuela de Escritura del Ateneu Barcelonès entre 2016 y 2019 y en el año 2020 ganó el primer premio en el concurso de narrativa corta de El 9 Nou con el cuento 'Mar de formigues'. Actualmente estudia Antropología Social y Cultural en la Universidad de Barcelona.



**Una propuesta vibrante sobre el desamor, el deseo, el equilibrio o el desequilibrio, la rabia y el conformismo.**

MAX BESORA

# Aventuras y desventuras de Joan Orpí

*Aventures i desventures de Joan Orpí*



Editorial Males Herbes, 2017  
474 páginas

**DERECHOS VENDIDOS**

Open Letter (Inglés USA)

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Ricard Planas  
ricard@editorialmalesherbes.com  
Editorial Males Herbes

Joan Orpí (Piera, 1593 - Nueva Barcelona, 1645) es uno de los personajes más desconocidos de la historia de Cataluña. En este libro torrencial se narra la odisea que lo llevó primero a Barcelona, más tarde a Sevilla y, finalmente, a América, donde vivió toda clase de situaciones rocambolescas. Utilizando los hechos históricos como materia prima, el autor dialoga con la tradición satírica de obras como *Gargantúa y Pantagruel*, *Los viajes de Gulliver* o el mismo *Don Quijote* para pintar un fresco sobre la Cataluña del siglo XVII y sobre el imperio español del Siglo de Oro, creando una novela de aventuras fresca, afilada y exuberante.

**Max Besora** (Barcelona, 1980) es autor del libro de poesía *L'espectre electromagnètic* (Pagès Editors, 2009) y de las novelas *Vulcano* (LaBreu/H&O Editores, 2011-2021), *La musa fingida* (Males Herbes/Orcinny Press, 2020) y, entre otras, *La veu del seu amo* (Males Herbes, 2022). Las obras de Max Besora escapan de una fácil categorización, pero ya le han valido el premio XLIV Benet Ribas de poesía y el premio Ciutat de Barcelona de novela de 2017 e incluso incluyen un ensayo híbrido sobre la música trap.



**Narración dinámica, irreverente, alocada y muy bien documentada.**



MARIA CANELLES TRABAL

FICCIÓN

# Contra la nostalgia

## *Contra la nostàlgia*



Angle Editorial, 2022  
252 páginas

### CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Bernat Fiol  
bernat@salmaialit.com  
SalmaiaLit

Esta novela singular toma cuerpo y se escribe durante el trayecto que Meri hace entre la ciudad de Syracuse (Nueva York), donde es profesora universitaria, y Sabadell (Cataluña). Hace cuarenta años que vive lejos de casa y de la familia y durante décadas se ha mantenido al margen de recuerdos y lazos. Pero la muerte de la madre parece haber avivado dentro de ella su voz y, al mismo tiempo, múltiples ecos: los juegos infantiles con las hermanas, sus años de estudiante en Londres y las cicatrices imborrables que le ha dejado la vida. En su debut, Canelles ha tejido una novela que dibuja una vida marcada por las traiciones y las ausencias.

**Maria Canelles Trabal** (Barcelona, 1988) estudió Humanidades y Teoría de la Literatura y Literatura Comparada y un máster en Estudios Teatrales. Vinculada desde siempre al mundo de la cultura, se dedica a la gestión cultural y, desde diciembre de 2021, codirige el Centre de les Arts Lliures de la Fundació Joan Brossa. Algunos de sus textos han aparecido en antologías de narrativa (*Grand Hotel*, Univers 2022) y en lecturas dramatizadas colectivas (*Estar bé*, Sala Beckett, 2017).

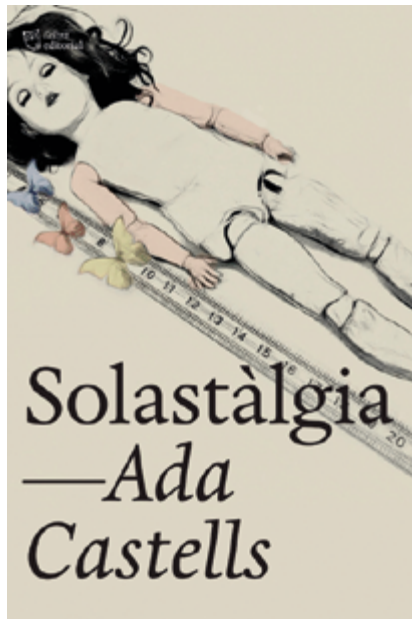


**Una primera novela que sorprende por la forma en que trata un tema tan universal como la memoria y el olvido.**

ADA CASTELLS

# Solastalgia

## *Solastàlgia*



L'Altra Editorial, 2023  
208 páginas

### CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Pau Centellas  
paucentellas@silviabastos.com  
Silvia Bastos Agencia Literaria

Las lluvias intensas y constantes inundan una Barcelona pandémica y obligan a Sara y a su familia a huir hacia terrenos más altos. Su sobredosis de filosofía fatalista del Antropoceno la convence de que este es el principio del fin del mundo y, por este motivo, no puede comenzar a escribir su nueva novela. Mientras construyen una nueva vida en las montañas del Empordà, renunciando a las comodidades modernas en una casa en ruinas, Sara encuentra inspiración en la historia de Mary Mallon (Typhoid Mary). Con un tono tranquilo, Castells nos introduce en una reflexión sobre la experiencia humana del siglo XXI, mientras Sara utiliza su escritura para afrontar las complejidades del matrimonio y de la maternidad en un planeta enfermo.

**Ada Castells** (Barcelona, 1968) es autora, periodista, profesora de escritura creativa y abandonó la escuela de seminario. *Solastàlgia* es su quinta novela y su octavo libro. Su novela anterior le valió el premio Sant Joan. También ha escrito una biografía novelada del pintor romántico Caspar David Friedrich. Sus obras han sido traducidas al español, al inglés y al alemán.



**Solastalgia es un neologismo para describir el dolor que sentimos al ser testigos de la destrucción de la Tierra.**

PILAR CODONY

# Distocia

*Distòcia*



L'Altra Editorial, 2022  
196 páginas

**DERECHOS VENDIDOS**  
Franken Verlag (Alemania)

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**  
Marta González  
mgonzalez@mbagencialiteraria.es  
MB Agencia Literaria

 Premio Documenta 2021

Goja es una granjera contemporánea de treinta y cinco años, esquiva y que está más en contacto con las bestias y la naturaleza que la mayoría de los humanos. No es ajena a los ciclos brutales de la vida y la muerte y, a lo largo de diecisiete días de una primavera, somos testigos de sus pensamientos sobre lo que nos hace humanos y animales. Su profunda y duradera admiración por la naturaleza animal —y su convicción de que no es incompatible con la razón— son los pilares de sus reflexiones sobre la posibilidad y la magnitud de la maternidad. Contado en una tercera persona omnisciente que se detiene en los detalles, el resultado es una prosa luminosa, tranquila y fascinante.

**Pilar Codony** (Banyoles, 1987) cursó sus estudios de veterinaria en la Universidad Autónoma de Barcelona y, después de una temporada viajando y terminando la carrera en Cuba y en Estados Unidos, regresó a Cataluña, donde actualmente trabaja como veterinaria rural. Después de ganar el premio Documenta con esta primera novela, ahora compagina la literatura y el oficio de veterinaria, siempre indagando en la relación entre humanos y no humanos y explorando el continuum entre la naturaleza de unos y otros.

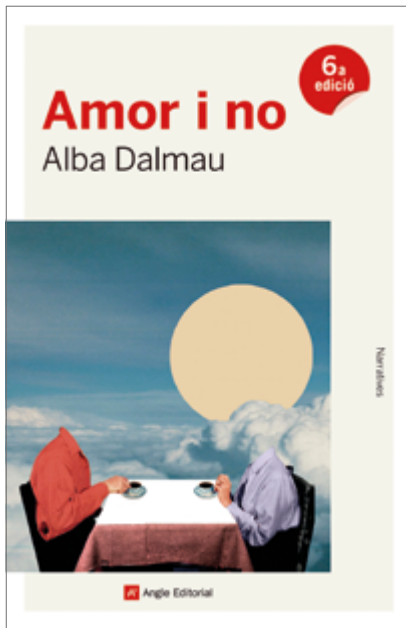


**Una reflexión conmovedora sobre lo que nos separa y nos une al mundo animal.**

ALBA DALMAU

# Amor y no

## *Amor i no*



Angle Editorial, 2021  
256 páginas

#### CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Bernat Fiol  
bernat@salmaialit.com  
SalmaiaLit

 Premio Maria Àngels Anglada 2022

Una pareja joven se separa. Se habían conocido en Roma y allí habían vivido su historia de amor, que ahora termina. O quizás no. Quizás puede haber amor después del amor. Ambos se necesitarán a lo largo de los años y encontrarán maneras de estar presentes, de comunicarse y de verse. Tendrán otros amores, formarán familias, tendrán hijos, revivirán el vértigo de la pasión y del desencanto, explorarán nuevos sentimientos como nuevas tierras por descubrir... Pero siempre mantendrán el calor del otro, como un fuego latente. Con el estilo plástico y cinematográfico que la caracteriza, Dalmau despliega con maestría la evolución de una relación poco convencional que cuestiona los tópicos del amor.

**Alba Dalmau** (Cardedeu, 1987) es licenciada en Comunicación Audiovisual y máster en Creación Literaria por la UPF. Actualmente es profesora de escritura creativa en el Laboratorio de Letras de Barcelona. En 2011 publicó su primera novela, *Vonlenska* (Pagès Editors, 2012), a la que siguen *Bategant* (Cossetània, 2015) y el libro de cuentos *Estàndards* (Angle Editorial, 2017). Más tarde publica *El camí dels esbarzers* (Angle Editorial, 2019) y un año después debuta en literatura infantil con *Capgirat* (Bindi Books, 2020), un álbum ilustrado por Cinta Vidal.



**Una relación poco convencional  
que cuestiona los tópicos del amor.**

ROSA FONT MASSOT

FICCIÓN

# Un bosque infinito

*Un bosc infinit*



Proa, 2024  
176, páginas

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Pilar Lafuente  
plafuent@planeta.es  
Grupo Planeta & Grup 62

Martí, hijo de una familia de campesinos de un pueblo del Empordà de antes de la eclosión turística, aprende a vivir bajo la autoridad de un padre cazador y violento, con la compañía de su hermano mayor y de una madre que es víctima del primitivismo del marido. Sus únicos refugios son un mundo imaginado y la naturaleza personificada que le cobija y protege. Acompañado por la voz del niño, el lector descubre las circunstancias que empujan a la familia a huir del pueblo y a ocultarse en una ciudad pequeña, donde el niño conocerá a una vecina con la que establece una relación de confianza que desembocará en un hecho inesperado. Una novela breve y espléndida, de gran fuerza emotiva, que se despliega en un clima trágico y, al mismo tiempo, lleno de magia.

**Rosa Font Massot** (Sant Pere Pescador, 1957) es escritora y profesora de Lengua y Literatura Catalanas en secundaria. Es conocida por su obra poética, que ha recibido el más alto reconocimiento con premios como el Carles Riba, el Senyoriu d'Ausiàs March, el Rosa Leveroni y el Cavall Verd. También ha publicado novelas como *La dona sense ulls* (Onada Edicions, 2014), que le valió el premio Ciutat de Palma 2013. Algunas de sus obras han sido traducidas al inglés, al francés y al italiano.



**Un relato lírico de un niño de diez años fantasioso que contempla su dura realidad con ojos encantados.**

VÍCTOR GARCÍA TUR

# El país de los ciegos

*El país dels cecs*



Proa, 2019  
224 páginas

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Pilar Lafuente  
plafuente@planeta.es  
Grupo Planeta & Grup 62

 Premio Mercè Rodoredà 2018

Un exilio catalán en Argentina donde Borges (Jordi) es un autor de Barcelona, una historia de exploraciones y guerra de sexos en Papua, una fábula china, la reformulación gráfica de un cuento célebre, un icono del feminismo y un futuro cercano donde los viajes en el tiempo han cambiado la manera de entender la literatura. A través de sus relatos *El país dels cecs* lleva a su terreno imprevisible los argumentos, los estilos y las manías de Borges, Tísner, Ursula K. Le Guin o Charlotte Perkins Gilman. García Tur, inconfundiblemente lúdico, invita a los lectores a su juego y, reivindicando la apropiación y la reescritura, nos ofrece aquí su obra más provocadora y original.

**Víctor García Tur** (Barcelona, 1981) es oftalmólogo. Ganó el premio Documenta con la recopilación de relatos *Twistanschauung* (Editorial Empúries, 2009) y con las novelas *Els ocells* (Editorial Empúries 2016) y *Els romanents* (Editorial Empúries, 2018) ha obtenido los premios Marian Vayreda y Just M. Casero, respectivamente. Otros relatos suyos han sido incluidos en diversas antologías. En colaboración con Emily McBride, ha publicado *Misanderstunding* (New Niu Press, 2014) y *Afterword* (New Niu Press, 2015).



**Una novela que consigue resucitar a los clásicos y, con una propuesta moderna, textual y gráfica, desemboca en un resultado extremadamente insólito y personal.**

RAÜL GARRIGASAIT

# Profecía

*Profecia*



Edicions del 1984, 2023  
240 pàgines

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Bernat Fiol  
bernat@salmaialit.com  
SalmaiaLit

Una invasión de jabalíes en Barcelona obliga a una reacción del Ayuntamiento: encargar a un profesor universitario que controle la plaga. Lo que al principio parecerá un acierto político enseguida se girará contra los políticos que le han ido a buscar. De manera fascinante, Garrigasait retrata las obscuridades del poder y las reuniones de técnicos y políticos diversos. Con el nivel de ironía de las grandes comedias, pero sin derivar en farsa, el autor ofrece una visión telúrica sobre las fuerzas subterráneas que nos gobiernan. Además, el libro tiene otro mérito: el de conectar con el estado de incertidumbre del mundo actual y con la angustia constante de recibir una noticia que nos trastorne la vida y nos anuncie el temido fin del mundo.

**Raül Garrigasait** (Solsona, 1979) estudió música y lenguas antiguas y escribe ensayo y narrativa. En 2017 publicó la novela *Els estranys* (Edicions de 1984, 2017), que fue distinguida con el premio Llibreter, el premio Òmnium a la mejor novela y el premio Séptimo Cielo. Con un pie en el mundo de la reflexión abstracta y el otro en el gusto de contar historias, Garrigasait aprovecha elementos de una larga tradición para interrogarse sobre los ídolos y los malestares de la modernidad.



**El simbolismo y la realidad convergen cuando una apocalíptica plaga de jabalíes desciende sobre Barcelona.**

MARTA MARÍN-DÒMINE

# Diré que me lo he inventado

*Diré que m'ho he inventat*



Edicions 62, 2023  
184 pàgines

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Sandra Rodericks  
sandra.rodericks@uklitag.com  
Ute Körner Literary Agency

 Premio BBVA Sant Joan 2023

¿Qué hija se atreve a hablar claramente de su madre? Es necesario recurrir a la literatura para hacerlo, poner en duda la realidad y, si hace falta, inventar. Lo que podría haber sido uno de los días más felices de la vida de Marina, el del nacimiento de su única hija, fue el inicio de una relación nada ejemplar. Unidas por un vínculo atávico de pertenencia y a la vez terriblemente distantes, madre e hija nunca se entendieron. Marín-Dòmine, la mala hija, desafía los códigos que se han impuesto a un amor que se ha pretendido desde siempre incuestionable. El resultado: una historia íntima y a la vez universal; un relato ambicioso, sensible y sobrecogedor; una lúcida reflexión, con tonos góticos, sobre quiénes somos, qué transmitimos y sobre los límites y la «verdad» de la escritura.

**Marta Marín-Dòmine** (Barcelona, 1959) es licenciada en Filología Catalana y tiene un doctorado en Traducción y Estudios Interculturales. Es escritora, traductora, documentalista e investigadora. En 2019, *Fugir era el més bell que teníem* (Club Editor, 2019) fue reconocida con el premio Ciutat de Barcelona de ensayo 2019, con el premio Joaquim Amat-Piniella 2019 y con el premio de la Crítica Serra d'Or 2020.



**Una reflexión sobre las expectativas frustradas en una turbulenta relación madre-hija.**



JORDI MASÓ

# Chacona

*Xacona*



Editorial Males Herbes, 2023  
270 páginas

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Ricard Planas  
ricard@editorialmalesherbes.com  
Editorial Males Herbes

 Premio Llibreter 2024

Esta ingeniosa y juguetona “novela epistolar” presenta una serie caleidoscópica de variaciones que involucran a un grupo de personajes fluidos: una esposa, un esposo fallecido, una hija y un yerno, un detective, varios médicos y una señora de la limpieza. Masó invita a los lectores a entrar en un salón de espejos donde todo es cambiante, no solo los personajes, sino también la trama, el estilo, el género, el tono y la atmósfera. El resultado es un experimento digno de Oulipo y, a la vez, una encantadora caja de sorpresas —incluyendo poesía en tonos púrpuras, adulterio, chantaje y apariciones fantasmales— y un homenaje a los placeres de la lectura y la escritura.

**Jordi Masó** (Granollers, 1967) es pianista y escritor. Estudió en el Conservatorio de Barcelona y en la Royal Academy of Music de Londres. Ha grabado más de sesenta álbumes y enseña en el Conservatorio de Granollers y en la Escuela Superior de Música de Cataluña (ESMUC). Como escritor, ha publicado varios microrrelatos y novelas. En 2019, editó una antología de microrrelatos catalanes para la editorial Témenos.



**Una carta de amor dirigida a un esposo fallecido pone en movimiento una novela inventiva, lúdica y repleta de imaginación.**

MÀRIUS SERRA

# La mujer más pintada

*La dona més pintada*



Proa, 2023  
512 páginas

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Marta González  
mgonzalez@mbagencialiteraria.es  
MB Agencia Literaria

Palau Ferré decidió quemar sus propios cuadros en los años setenta del siglo XX. A pesar del asombro que generó el caso, sus apariciones en televisión y en los medios de la época son ahora poco recordadas. Serra se interesó por este creador que, tras una sentencia del Tribunal Supremo, decidió lanzar al fuego todo lo que pintaba. Aquellos retratos de una mujer de ojos grandes y fascinantes se desvanecían por la chimenea de la casa del pintor. Con la ayuda de documentación, testimonios y de la portentosa imaginación del novelista, Serra ofrece a los lectores una novela que parte de la vida de un pintor señalado por Picasso como su posible sucesor.

**Màrius Serra** (Barcelona, 1963) es escritor y traductor. Su obra literaria, traducida a siete idiomas, ha sido galardonada con premios como el Ciutat de Barcelona, el Serra d'Or, el Lletra d'Or, el Ramon Llull o el Sant Jordi. Ha publicado más de doce mil crucigramas, cinco mil artículos y una treintena de libros, entre los que destacan *Verbàlia* (Editorial Empúries, 2001), *Mon oncle* (labutxaca, 2008), *La vida normal* (labutxaca, 2013), *Plans de futur* (Proa, 2013), *Res no és perfecte a Hawaii* (Proa, 2016) y *La novel·la de Sant Jordi* (Amsterdam Llibres, 2018).



**Una obra ambiciosa con personajes insólitos y una juguetona mezcla de realidad y ficción.**

ELISENDA SOLSONA

FICCIÓN

# Mammalia

## *Mammalia*



Editorial Males Herbes, 2024  
365 páginas

### CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Ricard Planas  
ricard@editorialmalesherbes.com  
Editorial Males Herbes

Cuando todavía era una niña, Cora se fue de vacaciones a un pueblo del sur de Francia. Una tarde que había salido en bicicleta, se vio obligada a buscar refugio en una cueva cercana, donde descubrió unas extrañas pinturas que la perseguirán durante el resto de su vida. Éste es el detonante de una historia laberíntica, un *thriller* que combina poesía y reflexión y que representa un paso adelante de una de las narradoras catalanas más celebradas de los últimos años. Solsona nos introduce en un misterio que tiene como telón de fondo los problemas de fertilidad convertidos en plaga social y las relaciones maternas convertidas en maldición. *Mammalia* es una novela sobre las consecuencias devastadoras del pasado y sobre cómo los secretos de familia acaban convirtiéndose en fantasmas.

**Elisenda Solsona** (Olesa de Montserrat, 1984)

es escritora y profesora de secundaria, licenciada en Humanidades y en Comunicación Audiovisual y tiene el Máster en Escritura Cinematográfica por la Universidad Autónoma de Barcelona. Su obra es fruto de una mezcla de historias de terror y de sus lecturas de adolescencia, cuando se zambullía en libros de Mercè Rodoreda y de Montserrat Roig. Solsona atrapa al lector con un lenguaje llano y sin florituras y con un estilo cinematográfico.



**Un *thriller* de ciencia ficción ambientado en un futuro cercano donde el Estado planifica el embarazo y el nacimiento de los bebés, en un contexto de baja fertilidad a nivel mundial.**

NÚRIA CADENES

# Guillem

*Guillem*

Amsterdam Llibres, 2020  
184 páginas

**DERECHOS VENDIDOS**

Trabe (Asturiano)  
Txalaparta (Euskera)

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Iolanda Bethencourt  
ibethencourt@universllibres.com  
Ara Llibres

 Premio Lletres d'Or 2021

Guillem Agulló, un nadador competitivo y un ferviente antifascista y antirracista, tenía dieciocho años cuando en 1993 fue apuñalado hasta la muerte por un grupo de neonazis. Veintisiete años después, esta novela no solo cuenta la historia de su vida y de su asesinato, sino también cómo el caso puso al descubierto los vestigios del fascismo en la policía española, en el sistema judicial, en la prensa y en la sociedad. A pesar de calumnias y de una horrenda campaña de desprestigio, Guillem perdura como un símbolo de libertad. Cadenes se sirve de un estilo contenido y depurado y utiliza múltiples voces para reflejar las amplias consecuencias de este crimen.

**Núria Cadenes** (Barcelona, 1970) vive cerca de Valencia. Trabaja de librera y colabora en diversos medios como *Vilaweb* y *El Temps*. Entre otros libros, ha publicado *Cartes de la presó* (Tres i Quatre, 2012), *L'Ovidi* (Tres i Quatre, 2015), *El banquer* (Butxaca 1984, 2020) y *Tiberi Cèsar* (Proa, 2023). Con *AZ* (Tres i Quatre, 2012) ganó el premio Ciutat d'Elx y el de la Crítica dels Escriptors Valencians, y con *Tota la veritat* (La Magrana, 2022) el premio Crims de Tinta.



**Una novela basada en el asesinato de un joven activista antifascista por un grupo de neonazis valencianos que marcó toda una generación.**

JORDI MARTÍ-RUEDA

NO FICCIÓN

# Brigadistas. Vidas por la libertad

*Brigadistes. Vides per la llibertat*



Tigre de paper, 2020  
160 páginas

#### DERECHOS VENDIDOS

Pluto Press (Inglés)

#### CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Marc Garcés  
marc@tigredpaper.cat  
Tigre de Paper

Cuando el Golpe de Estado del general Franco amenazó a la Segunda República, las Brigadas Internacionales, formadas por más de cuarenta mil hombres y mujeres de todo el mundo, llegaron a España para luchar contra el fascismo. En este libro, Jordi Martí-Rueda les rinde homenaje e invita a revivir sus historias. Sesenta retratos nos acercan a las personas que arriesgaron sus vidas para defender las vidas de otros. Historias reales, sorprendentes y conmovedoras que tienen un impacto emocional mayor que la ficción. Cada una con su propia esencia y particularidad, todas ellas tienen un objetivo común: la defensa generosa de la libertad.

**Jordi Martí-Rueda** (1976) es un historiador especializado en la Guerra Civil Española y en las Brigadas Internacionales. Su primer libro, *Tocats pel vent. Cinc històries humanes de les Brigades Internacionals i la Guerra Civil* (Pagès Editors, 2014), ganó el premio Liberisliber 2015 al mejor libro de no ficción. Ha trabajado en la industria editorial y en diversos proyectos de memoria histórica. Actualmente trabaja en la Comisión de Memoria Democrática del gobierno catalán.



**Un homenaje a los héroes anónimos  
que lo arriesgaron todo para desafiar  
al fascismo.**

ADRIÀ PUJOL CRUELLS

# Picadura de Barcelona

## *Picadura de Barcelona*



Edicions Sildilla, 2014  
208 páginas

### DERECHOS VENDIDOS

Franken Verlag (Alemania)

### CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Natàlia Berenguer Gamell  
natalia@asteriscagents.com  
Asterisc Agents

Barcelona tiene la habilidad de vivir inmersa en un batiburrillo considerable. Los Juegos Olímpicos, el Fórum, los okupas, las acampadas, los precios que suben, la gente que pasa y las calles que se quedan. La ciudad es una colmena de pasiones. Unos la adoran. Otros la quemarían. Tras deslumbrar a la crítica con *Escafarlata d'Empordà* y *Alteracions*, Pujol se atreve a diseccionar con inteligencia, perspicacia e ironía la ciudad —y de paso todo el país.

**Adrià Pujol Cruells** (Begur, 1974) es escritor y antropólogo. Ha sido docente en la Universidad de Barcelona y en Elisava. Ha comisariado diversas exposiciones y ha publicado ensayo, ficción y memorialismo. Entre sus obras también encontramos *La carpeta és blava* (LaBreu Edicions, 2017), *Míster Folch* (Editorial Empúries, 2019) y *Seixanta-sis sinofosos* (H&O Editores, 2024). Ha traducido, entre otras, obras de Pierre Michon, Boris Vian y Vinciane Despret, y ganó el premio Serra d'Or de traducción por *L'Eclipsi*, de Georges Perec (L'Avenç, 2017).



**De desperdicios olímpicos y otras ilusiones, quizás se trata del penúltimo libro sobre Barcelona.**

MARTÍ SALES

# Alimento

*Aliment*



Club Editor, 2021  
256 páginas

**CONTACTO FOREIGN RIGHTS**

Bernat Fiol  
bernat@salmaialit.com  
SalmaiaLit

Cada entrada de este diccionario corresponde a una letra del alfabeto y comienza con una pregunta relacionada con la comida, abriendo una ventana a un tema relacionado. Así, habla de hambre, de deseo y de curiosidad, pero también de trabajar en el mercado o del amor encontrado en una calle oscura. Autobiografía, ensayo, narración, erudición, poesía, recetas, historia y literatura. Sales mezcla estos ingredientes para cocinar un libro que solo puede ser leído a través de una variedad de adjetivos: voluptuoso, vitalista, hilarante, erudito, sentimental, barcelonés, profundo e inclasificable.

**Martí Sales** (Barcelona, 1979) es escritor, traductor y músico. Licenciado en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada por la Universidad de Barcelona, se dio a conocer con el libro de poemas *Huckleberry Finn* (Nova Editorial Moll, 2005), que ganó el premio Vila de Lloseta de poesía 2005. Con *Dies felços a la presó* (Editorial Empúries, 2007) se adentró en el campo de la narrativa, en 2012 publicó *Ara és el moment: breu crònica oral dels indis catalans* (Amsterdam Llibres, 2012) y más tarde el poema narrativo *La cremallera* (Editorial Males Herbes, 2016), que él mismo puso en escena.



**Un libro sobre contar historias y comer: los dos placeres más viejos del mundo, además del otro que compartimos con las bestias.**

VV. AA.

# Biblioteca Dedalus

## *Biblioteca Dedalus*

### CONTACTO FOREIGN RIGHTS

Bernat Fiol  
 bernat@salmaialit.com  
 SalmaiaLit

Los ensayos de la Biblioteca Dedalus abordan la cuestión literaria en diferentes formatos y posibilidades y ponen la literatura en relación con todo aquello que se considere humano y genere un discurso crítico y teórico.

La Biblioteca Dedalus, de Edicions del Periscopi, está dedicada a la publicación de los ensayos que surgen de la Escuela Bloom, dirigida por Borja Bagunyà y Míriam Cano, donde confluyen el estudio de la literatura, la filosofía, el psicoanálisis y la crítica cultural. Hasta el momento se han publicado: *El vol de les papallones*, una reflexión en torno a la pregunta sobre qué pedimos a un texto cuando le exigimos que sea verdad; *Poètiques de l'aula*, un recorrido por la historia de la teoría literaria y un análisis de algunos momentos clave en los que la teoría ha cuestionado los límites de las disciplinas trazadas por las instituciones; *Inventari d'afinitats*, un texto que desarrolla la tesis según la cual leer es un acto de libertad y que, más allá del canon tradicional, el lector construye sus caminos privados; *Tot torna*, un ensayo que se pregunta por qué los clásicos perduran en el tiempo y que defiende que las reescrituras son un ejercicio de imaginación y de restitución que nos invitan a mirar la historia desde otra perspectiva; *Urbis phantasma*, un ensayo multidisciplinar que plantea un viaje a través de distintos paisajes urbanos de la postmodernidad y que se adentra en las reflexiones críticas que suscitan las ficciones y las narrativas que habitan en estos paisajes (ya sea en consonancia o cómo alternativas de resistencia y disidencia); *Calla i paga* abre el debate sobre la manera de operar de los mecanismos de producción de subjetividad de nuestro tiempo, sobre cuales son las nuevas formas de establecer vínculos sociales y sobre la posible resistencia del sujeto; *Plagia millor!* reflexiona sobre la manera que tienen las ficciones de resonar entre ellas, desde la tónica clásica hasta la polifonía, la intertextualidad, la metaficción, el palimpsesto, la parodia, el pastiche, el plagio de guerrilla o las escrituras conceptuales.



## Libros de la colección

JOAN RIUS MIRALLES

### El vuelo de las mariposas

*El vol de les papallones*

Junio 2024  
112 páginas

ESTER PINO ESTIVILL

### Poéticas en el aula

*Poètiques a l'aula*

Febrero 2024  
152 páginas

RAMON MAS

### Inventario de afinidades

*Inventari d'afinitats*

Junio 2023  
120 páginas

EMILY MCBRIDE

### Todo vuelve

*Tot torna*

Junio 2023  
120 páginas

SEBASTIÀ JOVANI

### Urbis Phantasma

*Urbis Phantasma*

Diciembre 2022  
176 páginas

INÉS GARCÍA LÓPEZ

### Calla y paga

*Calla i paga*

Mayo 2022  
126 páginas

MANEL OLLÉ

### Plagia mejor!

*Plagia millor!*

Mayo 2022  
176 páginas







# Subvenciones

## TRADUCCIÓN LITERARIA

Subvenciones para la traducción de literatura catalana: ficción, no ficción, literatura infantil y juvenil, poesía, teatro y novela gráfica.

**Beneficiarios:** editoriales internacionales.

## OBRA ILUSTRADA

Subvenciones para la publicación en el extranjero de libros ilustrados por ilustradores establecidos en Cataluña o en las Islas Baleares.

**Beneficiarios:** editoriales internacionales.

## PRODUCCIÓN EDITORIAL

Subvenciones para la producción editorial de traducciones de obras literarias originales en lengua catalana de poesía y teatro.

**Beneficiarios:** editoriales internacionales.

## PROMOCIÓN DE LA LITERATURA

Subvenciones para promocionar la literatura catalana en el extranjero (ficción, no ficción, literatura infantil y juvenil, poesía, teatro y novela gráfica), incluida la participación en festivales literarios internacionales y en programas de promoción de las traducciones de obras.

**Beneficiarios:** editoriales internacionales y organizadores de acontecimientos literarios.

## MATERIALES PROMOCIONALES

Subvenciones para la creación de materiales utilizados para la promoción en el extranjero de obras de literatura catalana.

**Beneficiarios:** editoriales y agencias literarias catalanas.

## MOVILIDAD DE AUTORES

Subvenciones para la movilidad de autores de la literatura catalana fuera del dominio lingüístico.

**Beneficiarios:** escritores, ilustradores, traductores y expertos.

## RESIDENCIAS PARA TRADUCTORES

Subvenciones para estancias de dos a seis semanas en Cataluña para traducir obras del catalán.

**Beneficiarios:** traductores.

## PROGRAMA PARA TRADUCTORES

Programa para la traducción de fragmentos y creación de materiales de clásicos modernos catalanes con el objetivo de promoverlos en el extranjero.

**Beneficiarios:** traductores.

# Llull Fellowship

---

En 2025, el Institut Ramon Llull organiza la 24.ª edición de la *fellowship* para editores y agentes internacionales, que tiene lugar en Barcelona en septiembre, coincidiendo con la 43.ª edición de la Semana del Libro en Catalán.

## **HISTORIA**

Organizada por primera vez en 2007 para preparar la participación de la cultura catalana en la Feria de Fráncfort como invitada de honor, la *fellowship* fue concebida para promover la traducción de obras escritas en catalán a otras lenguas y acceder así a nuevos mercados. Desde entonces, han participado en ella 220 profesionales de 45 países.

## **OBJETIVO**

El programa tiene por objetivo mostrar a los participantes internacionales una visión exhaustiva de la literatura catalana y del sector editorial catalán y ofrece la posibilidad de crear redes con las editoriales y agencias literarias catalanas.

El IRL asume los gastos de alojamiento de los participantes, así como el resto de gastos relacionados con el programa (desplazamiento a Barcelona no incluido).

## **PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES**

Las fechas para el 2025 aún no se han anunciado. Serán publicadas en la página web del Institut en febrero.

## Otros servicios y últimas noticias

El Institut Ramon Llull promueve la creación de redes entre editores y agentes internacionales y el sector editorial catalán. Ponemos en contacto a los profesionales de la edición con autores, editores o agentes catalanes.

El IRL también proporciona información sobre las traducciones de literatura catalana a través de tres bases de datos:

### BOOKS IN CATALAN

[lull.cat/booksincatalan](http://lull.cat/booksincatalan): una herramienta profesional llena de libros escritos en catalán que esperan ser descubiertos por lectores internacionales.

### TRAC

[lull.cat/trac](http://lull.cat/trac): para consultar qué obras de literatura catalana han sido traducidas a otras lenguas.

### TRADUCAT

[lull.cat/traducata](http://lull.cat/traducata): para conocer a los traductores literarios del catalán a otras lenguas.

El Institut Ramon Llull es miembro fundador de la Red Europea de Traducción Literaria (**ENLIT**). Esta red se dedica a invertir en programas de apoyo a la traducción literaria para dar a las literaturas de Europa una mayor visibilidad a nivel internacional y en sus respectivos países o regiones. La red cuenta con la participación activa de treinta instituciones.

Si desea estar informado sobre las diferentes convocatorias de ayudas y las últimas noticias del IRL, puede suscribirse a uno de nuestros boletines dirigidos a traductores, editores y programadores de festivales vía [literature@lull.cat](mailto:literature@lull.cat).

# Equipo de Literatura Lull

## SEDE CENTRAL

Avinguda Diagonal, 373 – 08008 Barcelona  
Tel. +34 934 67 80 00 – [literature@llull.cat](mailto:literature@llull.cat) – [www.llull.cat](http://www.llull.cat)



**Izaskun Arretxe**  
Directora del  
Departamento  
de Literatura  
[iarretxe@llull.cat](mailto:iarretxe@llull.cat)



**Gemma Gil**  
Coordinadora  
del Departamento  
[ggil@llull.cat](mailto:ggil@llull.cat)



**Julià Florit**  
Ficció, Infantil y juvenil,  
Còmic, Festivals  
y Residencias  
[jflorit@llull.cat](mailto:jflorit@llull.cat)



**Carles Navarrete**  
Ficció, No ficció  
literaria y Clásicos  
[cnavarrete@llull.cat](mailto:cnavarrete@llull.cat)



**Maria Jesús Alonso**  
Gestión de subvenciones,  
Traducción, Promoción  
y Residencias  
[mjalonso@llull.cat](mailto:mjalonso@llull.cat)



**Rosa Crespí**  
Gestión de subvenciones,  
Obras ilustradas y  
Materiales de promoción  
[rcrespi@llull.cat](mailto:rcrespi@llull.cat)



**Misa Sert**  
Poesía, Teatro,  
Traductores  
[msert@llull.cat](mailto:msert@llull.cat)



**Nia González**  
Infantil y Juvenil.  
Gestión de subvenciones,  
Producción editorial  
y Movilidad  
[egonzalez@llull.cat](mailto:egonzalez@llull.cat)



**Annabel Garcia**  
Gestión del  
presupuesto  
[agarcia@llull.cat](mailto:agarcia@llull.cat)



**Dolores Oliveras**  
Comunicación,  
web y documentación  
[doliveras@llull.cat](mailto:doliveras@llull.cat)



# Delegaciones Lull

---



## Berlin

Friedrichstrasse 185  
10117 Berlin, Deutschland  
+49 (0) 30 208 86 43 24

**Silvia González**

[sgonzalez@lull.cat](mailto:sgonzalez@lull.cat)



## London

17 Fleet Street  
EC4Y 1AA London,  
United Kingdom  
+44 (0) 2078420852

**Marc Dueñas**

[mduenas@lull.cat](mailto:mduenas@lull.cat)



## New York

655 Third Ave.  
Suite 1830  
10017 New York, USA  
+16464213548

**Jadranka Vrsalovic**

[jvrsalovic@lull.cat](mailto:jvrsalovic@lull.cat)

## Paris

50, rue Saint-Ferdinand  
75017 Paris, France  
+33 (0) 142 66 02 45

[paris@lull.cat](mailto:paris@lull.cat)









Puedes  
bajártelo aquí:

